

---

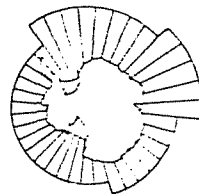
КОМИССИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ  
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРОВ АНТАРКТИКИ

---

---

ОТЧЕТ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ  
КОМИССИИ  
(ХОБАРТ, АВСТРАЛИЯ, 2 - 13 СЕНТЯБРЯ 1985 г.)

---



---

ССАМЛР-IV

---

ХОБАРТ, АВСТРАЛИЯ, 1985 г.

ОТЧЕТ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ  
КОМИССИИ

(ХОБАРТ, АВСТРАЛИЯ, 2 - 13 СЕНТЯБРЯ 1985 г.)

Д-р Орландо Р.Ребалиати  
Аргентина  
Председатель Комиссии

---

ССАМЛР-IV

---

ХОБАРТ, АВСТРАЛИЯ, 1985 г.

Примечание: Официальные документы Комиссии и Научного комитета по сохранению морских живых ресурсов Антарктики выходят на четырех официальных языках Комиссии и Научного комитета: русском, английском, французском и испанском. Копии документов на этих языках можно получить от Секретариата по письменному запросу по адресу:

The Executive Secretary  
Commission for the Conservation of  
Antarctic Marine Living Resources  
25 Old Wharf  
HOBART TASMANIA 7000  
AUSTRALIA

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
УПРАВЛЕНИЕ ФИНАНСАМИ .....	2
ОЦЕНКА И ИЗБЕЖАНИЕ ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ .....	4
РАЗРАБОТКА СИСТЕМЫ НАБЛЮДЕНИЯ И ИНСПЕКЦИИ .....	7
СОГЛАШЕНИЕ О ШТАБ-КВАРТИРЕ .....	8
ОТЧЕТ НАУЧНОГО КОМИТЕТА .....	9
РАССМОТРЕНИЕ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ .....	10
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 3/IV .....	10
РЕЗОЛЮЦИЯ 1/IV .....	11
РЕЗОЛЮЦИЯ 2/IV .....	11
РЕЗОЛЮЦИЯ 3/IV .....	12
ВЫПОЛНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ СТАТЬИ XX КОНВЕНЦИИ .....	14
СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ .....	17
УСТАНОВКИ ПО ПУБЛИКАЦИЯМ И ПРОЦЕДУРА ПОДГОТОВКИ ДОКУМЕНТОВ СОВЕЩАНИЙ .....	18
НАЗНАЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ .....	20
ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ .....	20
СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ КОМИССИИ И НАУЧНОГО КОМИТЕТА .....	21

СЛЕДУЮЩЕЕ СОВЕЩАНИЕ .....	21
УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ ГОСУДАРСТВ, ЖЕЛАЮЩИХ ПОЛУЧИТЬ ЧЛЕНСТВО В КОМИССИИ .....	22
ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ .....	22
ОТЧЕТ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ .....	23
ПРИЛОЖЕНИЕ А    Список участников .....	25
ПРИЛОЖЕНИЕ В    Повестка дня Четвертого Совещания Комиссии .....	37
ПРИЛОЖЕНИЕ С    Отчет Председателя .....	41
ПРИЛОЖЕНИЕ D    Отчет Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам .....	47
ПРИЛОЖЕНИЕ E    Указания для присоединившихся государств, желающих получить членство в Комиссии .....	67
ПРИЛОЖЕНИЕ F    Заявления стран-наблюдателей .....	73

## ОТЧЕТ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

Четвертое ежегодное совещание Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики проводилось в Хобарте, Тасмания, Австралия, со 2 сентября по 13 сентября 1985 г.

2. Были представлены все члены Комиссии: Аргентина, Австралия, Бельгия, Чили, Европейское Экономическое Сообщество, Франция, Германская Демократическая Республика, Федеративная Республика Германии, Япония, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Южная Африка, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки. Кроме того, представители присоединившихся к Конвенции государств - Индии, Корейской Республики, Испании и Швеции, - а также Бразилии, которая сообщила о своем намерении присоединиться к Конвенции в ближайшем будущем, с согласия членов присутствовали на совещании в качестве наблюдателей.

3. Представители Межправительственной океанографической комиссии (МОК), Международного союза охраны природы и природных ресурсов (МСОП), Международной китобойной комиссии (МКК), Научного комитета по антарктическим исследованиям (СКАР) и Научного комитета по океаническим исследованиям (СКОР) присутствовали на совещании в качестве наблюдателей. Список участников помещен в Приложении А.

4. Совещание было открыто губернатором Тасмании, Его Превосходительством, сэром Джеймсом Плимсоллом, в 10.00 2 сентября 1985 г.

5. Предварительная повестка дня была принята совещанием без замечаний. Копия повестки дня помещена в Приложении В.

6. Отчитываясь перед Комиссией о деятельности в межсессионный период, Председатель, д-р Орландо Р. Ребалиати, Аргентина, отметил достижения предыдущего совещания, на котором Комиссией были утверждены первые меры по сохранению. Он напомнил членам о том, что Комиссия обратилась к Научному комитету с просьбой

о предоставлении ей более подробной информации для того, чтобы на настоящем совещании Комиссия смогла рассмотреть вопрос о том, необходимо ли введение дальнейших мер в целях охраны рыбных запасов зоны действия Конвенции. Отчет Председателя помещен в Приложении С.

#### УПРАВЛЕНИЕ ФИНАНСАМИ

7. Комиссия получила Отчет Исполнительного секретаря о Совещании Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам. (Приложение D).

8. Следующие пункты Повестки дня Комиссии были переданы в Комитет на рассмотрение:

Рассмотрение подвергнутого ревизии Финансового отчета за 1984 г.

Обзор Бюджета на 1985 г.

Бюджет на 1986 г. и Перспективный бюджет на 1987 г.

Обзор проведения в жизнь Правила выплаты пособий по выходу в отставку

Обзор системы внесения изменений в заработную плату и пособия.

9. Комиссия подтвердила принятие ею финансового отчета за 1984 г. и согласилась увеличить ассигнования на заработную плату в бюджете на 1985 г., как это было предложено в пунктах 10 и 11 отчета.

10. При обсуждении бюджета Научного комитета представитель Соединенного Королевства привлек внимание к пункту 11 Приложения 10 к отчету Научного комитета и высказал просьбу о том, чтобы статья "Поездки" в смете расходов рассматривалась с учетом подпункта (v) пункта 5.7 Отчета Научного комитета. Д-р Беддингтон организует посещения, но не обязательно будет в них участвовать. Ассигнование в сумме 6800 австр. долл. должно быть сохранено в бюджете Научного комитета.

11. По вопросу о программе исследования криля путем моделирования были высказаны две точки зрения. Одна заключалась в том, что в Научный комитет следует обратиться с просьбой о пересмотре проведения этого исследования в связи с тем, что в течение последних лет наблюдается значительное снижение отмеченного вылова криля, а также, что Научный комитет не придает этому проекту такого большого значения, как оценке рыбных запасов и некоторым другим аспектам своей работы. При таких обстоятельствах программа исследования криля путем моделирования не должна рассматриваться как неотложная. Более того, услуги консультантов дороги; на данном этапе предпочтительно поощрять разработку идей учеными стран-участниц, проведение предварительных исследований в течение ближайшего года с тем, чтобы рассмотреть это предложение на следующем совещании.

12. Другая точка зрения заключалась в том, что в связи с неуверенностью в том, какие именно данные необходимы при мониторинге промысла криля, существует необходимость сосредоточить особые усилия на этой проблеме для того, чтобы подготовиться к развитию этого промысла. В этой связи на совещании была вновь упомянута Статья II, пункт 3 Конвенции, где говорится о предотвращении сокращения размера любой из облавливаемых популяций, а также Статья XX, пункт 2, относящийся к предоставлению статистических данных.

13. Председатель Научного комитета вновь отметил значение, которое придается этой программе исследований Научным комитетом, и необходимость проведения этой работы. Он указал, что изучение криля будет иметь большое значение в увеличении знаний об экосистеме Антарктики и в этом отношении будет связано с деятельностью рабочей группы по мониторингу экосистемы. Он сказал, что Научным комитетом был предложен особый план работ, учитывающий порядок очередности выполнения задач Конвенции. При этом члены Научного комитета также учли необходимость экономии средств. Он привлек внимание к пункту 1 Приложения 10 к Отчету Научного комитета, в котором подчеркивается необходимость экономить средства при любой возможности.



14. Комиссия одобрила бюджет, который прилагается к Отчету Исполнительного секретаря о Совещании Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам (Приложение D, Дополнение 7).

15. Члены Комиссии согласились, что должны быть приложены все усилия к тому, чтобы избежать фактического роста расходов по бюджету, так как политикой правительств является нулевой фактический рост расходов по бюджетам международных организаций. Было подчеркнуто, что для облегчения в будущем рассмотрения проектов бюджета Комиссии необходимо представлять подробное разъяснение каждой статьи расхода.

16. Рассматривая пункты 31 и 32 Отчета (Приложение D), относящиеся к пересмотру системы внесения изменений в заработную плату и пособия, члены Комиссии выразили просьбу о том, чтобы отчет об этом пересмотре был распространен среди членов как можно раньше до начала следующего совещания для того, чтобы предоставить достаточно времени для его изучения.

#### ОЦЕНКА И ИЗБЕЖАНИЕ ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

17. При рассмотрении этого пункта Комиссия располагала отчетами Австралии, Японии, Новой Зеландии и Соединенных Штатов, описывающими шаги, сделанные в соответствии с решениями, изложенными в пунктах 22-25 Отчета Третьего Совещания Комиссии. Комиссия также имела в своем распоряжении предварительный отчет о результатах Семинара по определению участи и влияния плавающих обломков, проводившегося в Гонолулу, Гавайские острова, с 27 по 29 ноября 1984 г.

18. Во время обсуждения этого пункта ряд членов помимо тех, которые упомянуты в предыдущем пункте, сообщил о предпринятых ими мерах во исполнение положений пунктов 22-25 отчета третьего совещания.

19. Представленная членами информация указывает на то, что отсутствуют свидетельства того, что значительное количество рыболовных снастей, упаковочных материалов или прочих потенциально опасных обломков было потеряно или выброшено или утрачивается или выбрасывается в зоне действия Конвенции. Однако имеются свидетельства того, что значительное количество потенциально опасных обломков находится в северной части Тихого океана и прочих районах моря, в том числе и в районах, прилегающих к зоне действия Конвенции. Также существуют свидетельства того, что такие обломки могут представлять опасность для навигации, и что в некоторых районах большое количество рыб, млекопитающих, черепах и прочих морских организмов погибает или получает ранения в результате заглатывания или запутывания в плавучих обломках, а также вылавливается или уничтожается случайно в ходе некоторых промысловых операций.

#### Плавающие обломки

20. Для того, чтобы в максимально возможной степени избежать ситуации, при которой плавучие обломки искусственного происхождения представляют опасность для навигации или препятствуют сохранению морских живых ресурсов в зоне действия Конвенции, было решено, что члены будут продолжать изучать и по мере необходимости соответствующим образом вводить или продолжать применять меры для:

- (a) опроса своих граждан, работающих на антарктических береговых станциях или на судах, проводящих операции в зоне действия Конвенции, с целью выявления характера и географического положения каких-либо прошлых наблюдений или мест, где встречались потерянные или выброшенные рыболовные снасти, упаковочные материалы или другие потенциально опасные обломки искусственного происхождения;
- (b) проведения периодических обследований отмелей, а также колоний тюленей и гнездовых пингвинов поблизости от своих береговых станций и, если возможно,

в других районах с тем, чтобы определить, присутствуют ли и накапливаются ли там потенциально опасные обломки, и если да, то определить их типы, количество и возможные источники;

- (с) сообщения о любых проблемах, вызванных засорением гребных винтов, рулей и водозаборных клапанов обломками искусственного происхождения, или об обнаружении потенциально опасных обломков искусственного происхождения, и представления информации о видах и количестве животных, запутавшихся в них; и
- (d) изучения возможной пользы и практической возможности маркировки сетей, поплавков и прочих потенциально опасных предметов, используемых в зоне действия Конвенции, а также указания о том, чтобы на судах, ведущих промысловую и сопутствующую ей деятельность в зоне действия Конвенции, имелась опись типов сетей, доставленных в зону действия Конвенции, с указанием их количества, а также регистрировались дата, место, тип и количество любых утраченных там снастей.

#### Побочный вылов

21. Для обеспечения в максимально возможной степени того, чтобы побочный вылов птиц, млекопитающих и прочих нецелевых видов в ходе промысловых операций не препятствовал сохранению морских живых ресурсов Антарктики, члены решили, что следует по мере необходимости принимать соответствующие меры для того, чтобы их суда, проводящие промысловые операции, регистрировали и сообщали о видах и количестве птиц, морских млекопитающих и прочих нецелевых видов, выловленных во время промысловых операций.

22. Были высказаны сомнения в том, что птицы, морские млекопитающие и некоторые другие нецелевые виды могут быть более уязвимы по отношению к случайному вылову жаберными сетями, чем дру-

гими орудиями лова. В настоящее время в зоне действия Конвенции не ведется значительного промысла с помощью жаберных сетей, поэтому на данном этапе запрет на применение жаберных сетей в качестве превентивной меры может оказаться лишним препятствием рациональному использованию ресурсов, что является одной из целей Конвенции. Было решено, что этот вопрос следует постоянно пересматривать, а также, что во время лова с помощью жаберных сетей в зоне действия Конвенции должны использоваться все возможности для сбора данных, необходимых для оценки возможного воздействия как на нецелевые, так и на целевые виды.

#### Информация и ознакомление с нею

23. Было решено, что по мере необходимости каждый из членов будет продолжать принимать соответствующие меры по обеспечению своих граждан, работающих в зоне действия Конвенции, необходимыми сведениями о международных и национальных законах, запрещающих или ограничивающих выбрасывание сетей и других потенциально опасных предметов в море, а также, что сообщения о принятых членами мерах по оценке, избежанию и сокращению случайной и побочной смертности морских живых ресурсов Антарктики будут представляться Исполнительному секретарю для распространения среди членов.

#### Предстоящая работа

24. Было решено, что этот пункт следует пристально пересматривать и включить в повестку дня следующего ежегодного совещания Комиссии.

#### РАЗРАБОТКА СИСТЕМЫ НАБЛЮДЕНИЯ И ИНСПЕКЦИИ

25. Комиссия упомянула обсуждение этого пункта на предыдущем совещании и рассмотрела поступившие в результате этого обсуждения рекомендации Научного комитета. Несмотря на мнение о том,

что шаги в соответствии с положениями, предложенными в пункте 10.2 документа SC-CAMLR-IV, оказали бы общую помощь членам Комиссии, существовали некоторые разногласия по поводу того, следует ли рассматривать эти шаги как один из элементов деятельности Комиссии по претворению в жизнь положений Статьи XXIV. Было решено, что в то время как практический опыт двусторонних соглашений, заключенных на добровольной и взаимной основе, может иметь отношение к рассмотрению положений Статьи XXIV в будущем, в основном было бы предпочтительно рассматривать подобные мероприятия как вытекающие из других Статей Конвенции, в частности Статьи XV.

26. В свете имевшей место дискуссии было решено рекомендовать положительное отношение со стороны любого члена Комиссии по поводу просьбы любого другого члена Комиссии о размещении научных наблюдателей на принадлежащих ему судах, как промысловых, так и исследовательских.

27. Такие просьбы рассматриваются в двустороннем порядке обоими заинтересованными членами на основе того, что положительное решение принимающей страны о размещении научных наблюдателей является добровольным и принимается с учетом необходимости взаимного обмена между страной-просителем и принимающей страной.

#### СОГЛАШЕНИЕ О ШТАБ-КВАРТИРЕ

28. Комиссия рассмотрела вопрос о заключении всеобъемлющего Соглашения о штаб-квартире между правительством Австралии и Комиссией. Делегация Австралии сообщила об имевших место неофициальных переговорах со всеми заинтересованными делегациями с целью составления окончательного текста Соглашения. Был внесен ряд небольших изменений в текст, составленный в результате неофициальных консультаций, проведенных Председателем во время Второго совещания Комиссии. Эти изменения в основном заключались во внесении исправлений и уточнений в текст. Было также сообщено о том, что был сформулирован удовлетворяющий всех текст положения о выдаче виз представителям, штатным сотрудникам и специалистам.

29. Председатель отметил, что отсутствие в Соглашении положения о создании постоянных представительств при Комиссии отражает общее мнение членов о том, что ввиду сферы деятельности Комиссии, ее Научного комитета и вспомогательных органов нет необходимости внесения пункта по этому вопросу.

30. Затем Комиссия предоставила Председателю, д-ру Орландо Р.Ребалиати, полномочия на подписание от имени и по поручению Комиссии Соглашения о штаб-квартире между Комиссией и правительством Австралии, составленного на Четвертом совещании, при условии, что к 1-му января 1986 г. ни один из членов не направит Исполнительному секретарю возражений по поводу этого Соглашения, включая любые предложения по уяснению текста или его перевода и при условии достижения единодушного мнения всех членов об удовлетворении этих возражений или принятия удовлетворительного решения по поступившим предложениям.

#### ОТЧЕТ НАУЧНОГО КОМИТЕТА

31. Комиссия получила Отчет совещания 1985 г., включающий предложения Комитета по бюджету на 1986 г. Отчет издан отдельно.

32. Комиссия приветствует этот Отчет и отмечает большую активность Научного комитета и его Рабочих групп и большую работу, проделанную ими. Было отмечено, что хотя в настоящее время работа Научного комитета проводится в основном каждым членом отдельно, имеется возможность совместной деятельности государств-членов в будущем. Предварительный долгосрочный план работы Научного комитета, разработанный в течение его Совещания, может стать подходящим инструментом для развития такого сотрудничества.

33. В общих замечаниях о работе Научного комитета некоторые делегации подчеркнули тот факт, что его рекомендации, направляемые в Комиссию, должны быть во всех случаях основаны на результатах тщательно проведенных научных исследований. В свою очередь результаты таких исследований должны быть дополнены анализом статистических данных промысла.

34. Другие делегации, согласившись с тем, что рекомендации Научного комитета должны быть основаны на результатах научных исследований, все же указали, что большое количество исследований уже проведено, а также, что, согласно мнению Научного комитета, имеется необходимость немедленного введения мер по управлению, и Комиссия должна в настоящее время основывать свои решения на имеющейся ныне информации.

35. Было высказано пожелание, чтобы государства-члены проводили большее количество исследовательских работ, и делегации выразили свою готовность участвовать в совместных исследовательских программах.

#### РАССМОТРЕНИЕ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ

36. Комиссия с большим вниманием рассмотрела Отчет Научного комитета и вынесла решение о следующих мерах по охране:

#### МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 3/IV

Запрет на направленный промысел *Notothenia rossii* в районе Южной Георгии (Статистический подрайон 48.3)

Комиссия настоящим утверждает, в соответствии со Статьей IX Конвенции, следующую меру по сохранению:

Запрещается направленный промысел *N. rossii* в районе Южной Георгии (Статистический подрайон 48.3).

Побочный вылов *N. rossii* при направленном промысле других видов должен удерживаться на уровне, позволяющем оптимальный уровень пополнения этого запаса.

РЕЗОЛЮЦИЯ 1/IV

Охрана вида Notothenia rossii в районе Южной Георгии  
(Статистический подрайон 48.3)

Комиссия приняла к сведению высказанную на предыдущем совещании просьбу ко всем государствам-участникам о воздержании от направленного промысла N. rossii и избежании побочного вылова N. rossii при промысле других видов. Для обеспечения постоянства действия мер по сохранению Комиссия обращается ко всем сторонам Конвенции с просьбой:

- (1) воздержаться от направленного промысла N. rossii в течение сезона 1985/86 г.;
- (2) в течение сезона 1985/86 г. удержать побочный вылов N. rossii в районе Южной Георгии (Статистический подрайон 48.3) на уровне не выше 300 тонн в ожидании получения результатов анализа данных.

РЕЗОЛЮЦИЯ 2/IV

Охрана вида Notothenia rossii в районе Антарктического полуострова (Статистический подрайон 48.1) и в районе Южных Оркнейских островов (Статистический подрайон 48.2)

Комиссия пришла к заключению о том, что в качестве предупредительной меры необходимо свести к минимуму промысловую смертность N. rossii. В этой связи Комиссия обращается ко всем сторонам Конвенции с просьбой об удержании вылова N. rossii в районе Антарктического полуострова (Статистический подрайон 48.1), а также в районе Южных Оркнейских островов (Статистический подрайон 48.2) в течение сезона 1985/86 г., по мере возможности, на наиболее низком уровне.

В этой связи Комиссия обращается ко всем сторонам Конвенции с просьбой о том, чтобы в течение сезона 1985/86 г. они:



- (1) воздержались от направленного промысла N. rossii;
- (2) предприняли все меры для того, чтобы избежать побочного вылова N. rossii при направленном промысле других видов.

#### РЕЗОЛЮЦИЯ 3/IV

Охрана вида *Notothenia rossii* в районе Кергелена  
(Статистический подрайон 58.5)

Приняв во внимание данные и анализ, представленные делегацией Франции на Четвертом совещании АНТКОМ'а, Комиссия выражает просьбу о запрещении направленного промысла N. rossii в Статистическом подрайоне 58.5 в районе Кергелена.

37. В отношении Меры по сохранению 3/IV существовало разделяемое многими мнение о том, что в свете результатов проведенной Научным комитетом оценки состояния запаса N. rossii в Статистическом подрайоне 48.3, допустимый уровень побочного вылова, позволяющий оптимальное пополнение запаса, соответствует уровню, позволяющему максимальное пополнение. Это рассматривалось как основание рекомендации об установлении выраженного конкретным образом допустимого уровня побочного вылова на сезон 1985/86 г. Было также отмечено, что для удержания побочного вылова на уровне, обеспечивающем необходимую селективность прочих направленных промысловых операций, вся промысловая деятельность в этом районе должна быть прекращена. Было отмечено намерение, выраженное некоторыми странами, ведущими промысел в этом районе, представить анализ видового состава побочного вылова при тралениях в этом районе. Эти данные, а также подробные данные, определенные Научным комитетом, будут необходимы для проведения дальнейшей оценки рыбных запасов в Статистическом подрайоне 48.3, которую следует осуществить до ежегодного совещания в 1986 г.

38. Что касается Статистических подрайонов 48.1 и 48.2 было привлечено внимание ко мнению Научного комитета о том, что существует "безотлагательная необходимость проведения оценки запасов плавниковых рыб в районах Антарктического полуострова и Южных Оркнейских островов." Рекомендация на 1985/86 г. в отношении запасов N. rossii в этих районах введена в качестве предупредительной меры и отражает озабоченность состоянием этих запасов.

39. Комиссия согласилась с рекомендацией Научного комитета о том, что в межсессионный период следует провести совещание Рабочей группы по оценке рыбных запасов с тем, чтобы обратить особое внимание на запасы плавниковых рыб в Статистических подрайонах 48.1, 48.2, а также 48.3. Было отмечено мнение Научного комитета, состоящее в том, что Рабочая группа непременно должна располагать полной информацией о промысловой деятельности в этих подрайонах в прошлом, включая данные по размерному и возрастному составу, а также подробные статистические данные по улову и усилиям. Было также отмечено мнение Научного комитета о том, что совещание Рабочей группы будет непродуктивным и его не следует проводить, если не будет предоставлено достаточного количества данных.

40. В ходе обсуждения подрайонов 48.1 и 48.2 было отмечено, что Научный комитет рекомендовал, что "для предотвращения чрезмерной эксплуатации было бы желательно ввести меры, ограничивающие промысел в таких районах до тех пор, пока не будет иметься достаточного количества данных для оценки продуктивности запасов этих районов." По мнению многих членов, в том случае, если не поступит достаточного количества данных для достоверной оценки продуктивности запасов этих районов, будет необходимо рассмотреть возможность введения добавочных мер предосторожности, которые будут действовать до поступления этих данных.

41. Было отмечено, что Научный комитет сообщил о том, что "несмотря на повторные просьбы, данные по промыслу плавниковых рыб либо не представлялись, либо были представлены слишком поздно, либо не подходили для использования при оценке запасов." Ко всем сторонам Конвенции обращаются с настоятельной

просьбой обеспечить своевременное представление полных данных по промыслу плавниковых рыб.

42. Делегацией Австралии была выражена особая озабоченность тем, что, по ее мнению, Комиссия при утверждении настоящих мер по сохранению отступила от того уникального экосистемного подхода, на котором основана Конвенция. Эта делегация официально предложила включить в повестку дня пятого совещания Комиссии пункт, в рамках которого можно будет определить стратегию сохранения морских живых ресурсов Антарктики и управления ими. Австралия предложила представить документ по этому вопросу для рассмотрения на пятом совещании и обратилась к остальным членам Комиссии с предложением также представить подобные документы.

43. Делегация Новой Зеландии присоединилась к мнению, выраженному делегацией Австралии.

#### ВЫПОЛНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ СТАТЬИ XX КОНВЕНЦИИ

44. Комиссия отметила, что научные рекомендации должны быть основаны на информации и данных, представленных Комиссии. В этой связи Комиссия одобрила особое внимание, которое в Отчете Научного комитета обращено на необходимость предоставления данных, достаточных для осуществления оценки популяций плавниковых рыб, в частности тех, которые обитают в подрайонах Статистического района АНТКОМ'а 48. Было отмечено, что определение требований к сбору и представлению данных, относящихся к популяциям криля, будет являться важным элементом исследований криля методом симулирования, которые были рекомендованы Научным комитетом.

45. В свете этих факторов и в соответствии со Статьей XX Конвенции Комиссия приняла следующие решения в отношении сбора и представления данных по популяциям плавниковых рыб:

- (a) Данные, которые должны собираться членами Комиссии и храниться в их архивах:

Описание судна

- название судна
- тип судна
- регистрационный номер и порт приписки
- национальная принадлежность судна
- валовая зарегистрированная грузоподъемность
- наибольшая длина (в м)
- максимальная мощность гребного вала (кВт при ... об/мин) или мощность в лошадиных силах.

Характеристики орудий лова

- тип трала (по номенклатуре ФАО)
- кодовый номер типа трала
- размер ячеей у входного горла (в мм)
- размер ячеей кутка (в растянутом виде /в мм/)
- размер ячеей внутренней сети (мм)
- конструкция сети (включая длину полосы (strip), диаметр волокна сети и размер ячеей)
- конструкция орудий лова (распорные доски, буксировочные устройства и т.д. в соответствующих случаях)
- подводная акустическая аппаратура, эхолоты (виды и частоты), гидролокатор (виды и частоты), сетевой зонд (да/нет).

Информация о буксировке

- дата
- координаты местоположения в начале лова (в градусах и минутах)
- время начала лова (в часах и минутах по среднему гринвичскому времени; если местное время - указать разницу между ним и гринвичским)
- время окончания лова (перед втягиванием трала)
- глубина дна (в м)
- глубина лова (только в случае пелагического траления)

- направление траления (если курс менялся в течение траления, указать направление самой продолжительной части курса)
- скорость буксировки.

Окружающая среда

- присутствие или отсутствие льда в воде
- облачность или погодные условия
- скорость ветра (в узлах) или сила ветра (по шкале Бофорта) и его направление
- температура поверхностных вод
- температура воздуха.

Информация об улове за каждую буксировку

- приблизительная масса улова в целом (в кг)
- приблизительный видовой состав (в процентах от целого)
- масса и состав отбросов
- количество контейнеров каждой размерной категории для каждого вида рыб, если имеются
- присутствие рыбных личинок.

Общая информация

- ежедневные сведения о: времени начала поиска, времени окончания поиска и начала траления, времени возобновления поиска после траления, времени окончания поиска.

(b) Данные, которые подлежат ежегодному представлению в Комиссию:

- (i) ежегодные дополнения к описи данных коммерческого промысла (за 30 дней до начала ежегодного совещания Комиссии);
- (ii) отчеты по STATLANT за предыдущий сезон, включая отдельно внесенные данные по усилиям при промысле плавниковых рыб и криля (не позднее 30 сентября);

(iii) как можно более полные сводки подробных мелкомасштабных данных по улову и усилиям, а конкретно - данные, собранные по участкам площадью в  $0,5^{\circ}$  широты на  $1^{\circ}$  долготы с интервалом в 10 дней.

46. В отношении данных по промыслу прошлых лет Комиссия одобрила мнение Научного комитета о том, что для осуществления надлежащей оценки рабочими группами, занимающимися именно этим вопросом, будут необходимы все имеющиеся данные по промыслу прошлых лет в районе 48 (SC-CAMLR-IV, пункты 4.9 и 4.64). Подробное описание необходимых данных приводится в SC-CAMLR-III, Приложение 8 (Дополнение III).

#### СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

47. Были распространены и отмечены отчеты наблюдателей от АНТКОМ'а при Международной китобойной комиссии и отчеты о XVIII Совещании Научного комитета по антарктическим исследованиям, совместном Симпозиуме Международного союза охраны природы и природных ресурсов/Научного комитета по антарктическим исследованиям по научным требованиям консервации в Антарктике, а также 72-ом Совещании Международного совета по морским исследованиям.

48. Комиссия рассмотрела письмо, полученное от Содружества по Антарктике и Южному океану (ASOC) в ответ на решение, принятое Комиссией на предыдущем совещании (SCAMLR-III, пункты 54-61). По мнению Комиссии, существует некоторая неясность в отношении того, придерживаются ли организации-члены ASOC принципов и целей Конвенции, в частности тех, которые содержатся в Статье II, а также ввиду того, что ASOC не имеет устава, в отношении продолжительности существования ASOC как организации, взаимоотношений его представителей и членских организаций и таким образом того, как именно обмен информацией между Комиссией и организациями-членами ASOC может быть осуществлен на практике.

49. Поэтому Комиссия решила привлечь внимание ASOC к этим вопросам и запросить дополнительную информацию. Комиссия также согласилась, не принимая при этом никаких обязательств, сообщить ASOC о тех условиях, которым, по мнению Комиссии, должна отвечать представительная организация, такая как ASOC, в том случае, если Комиссия решит заключить соглашение с подобной организацией.

50. Было решено, что Исполнительному секретарю следует письменно сообщить ASOC об этом.

51. Комиссия также повторно получила просьбу о предоставлении статуса наблюдателя Международной организации "Гринпис". Комиссия отметила, что Международная организация "Гринпис" является членом ASOC, и выразила мнение о том, что в настоящее время было бы предпочтительно продолжать изучать возможности установления соответствующей системы двустороннего обмена информацией между Комиссией и заинтересованными неправительственными организациями через представительную объединяющую организацию.

#### УСТАНОВКИ ПО ПУБЛИКАЦИЯМ И ПРОЦЕДУРА ПОДГОТОВКИ ДОКУМЕНТОВ СОВЕЩАНИЙ

52. На предыдущем совещании Комиссия отметила меры, принятые Научным комитетом, в отношении процедуры и установок по публикациям и поручила Исполнительному секретарю подготовить отчет об опыте за 1985 г. для рассмотрения на настоящем совещании. Комиссия рассмотрела Отчет Исполнительного секретаря и отметила процедуры, которым следуют в настоящее время.

53. По существующей практике как Комиссии, так и Научного комитета все документы подразделяются на две группы: Рабочие документы и Исходные документы. Рабочие документы имеют непосредственное отношение к пунктам повестки дня. Исходные документы содержат более общую информацию и имеют отношение к задачам Конвенции в целом.

54. Рабочие документы подлежат переводу на четыре рабочих языка Комиссии полностью. Исходные документы распространяются на языке оригинала в сопровождении переведенного краткого резюме и переведенных заголовков рисунков и таблиц.

55. Было решено, что на данном этапе установка о категоризации для перевода является целесообразной по соображениям финансового порядка.

56. Однако некоторые делегации настоятельно указали на обязательство Комиссии обеспечивать равный доступ к тексту всех рассматриваемых на совещании документов на всех официальных языках Комиссии.

57. Комиссия отметила большую нагрузку, которую накладывает на письменных переводчиков представление Рабочих документов с опозданием, и убедительно попросила членов представлять документы в срок и следовать установленным нормам подготовки документов.

58. После заключения Соглашения о штаб-квартире между Комиссией и правительством Австралии рекомендуется включить его текст в последующее издание сборника "Основные документы Комиссии".

59. Документы, имеющие отношение к работе Комиссии и Научного комитета, такие как отчеты их совещаний и совещаний Рабочих групп, должны быть свободно доступны всем заинтересованным лицам. Однако поскольку бесплатное распространение имеет потенциальные финансовые и другие последствия, эта практика должна быть вновь рассмотрена Секретариатом в течение следующего года, а также должен быть подготовлен отчет по этому вопросу для рассмотрения в рамках этого пункта повестки дня на следующем совещании Комиссии.



#### НАЗНАЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

60. Исполнительный секретарь Комиссии был назначен в июне 1982 г., и в соответствии с положениями Статьи XVII Конвенции срок его пребывания в должности истекает в июне 1986 г.

61. На предыдущем совещании, состоявшемся в 1984 г., было решено, что пункт, относящийся к назначению Исполнительного секретаря, будет необходимо включить в повестку дня совещания Комиссии 1985 г., поскольку это совещание будет последним перед моментом истечения срока пребывания в должности д-ра Пауэлла.

62. Комиссия согласилась, что на данном этапе развития деятельности Комиссии важна непрерывность занятия должности Исполнительного секретаря и единогласно решила вновь назначить д-ра Пауэлла на дополнительный срок. Председателю Комиссии было поручено письменно обратиться с предложением к д-ру Пауэллу о занятии им этой должности на дополнительный срок, в соответствии со Статьей XVII Конвенции, с 1 июля 1986 г. по 30 июня 1990 г. Д-р Пауэлл выразил благодарность членам за их поддержку на протяжении первых трех лет и доверие, выраженное предложением о дополнительном сроке.

#### ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

63. От лица членов Председатель поблагодарил Японию (г-на Шима) за исполнение этих обязанностей на протяжении долгого времени, отметив при этом, что Япония в течение двух сроков занятия должности являлась Заместителем председателя со времени учреждения Комиссии.

64. Комиссия решила отсрочить избрание Заместителя председателя до следующего совещания. Было решено поручить Председателю проконсультироваться с членами Комиссии и разработать проект Правила процедуры избрания Заместителя председателя Комиссии, с целью представления его на рассмотрение в течение следующего совещания. По общему мнению, подобное Правило процедуры не будет противоречить соответствующим Правилам процедуры Комиссии.

СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ КОМИССИИ И НАУЧНОГО КОМИТЕТА

65. Соединенное Королевство предложило пересмотреть время проведения совещаний Комиссии и Научного комитета, принимая во внимание установленные сроки представления данных, необходимость предварительного анализа и предварительной обработки данных, а также 180-дневный срок подачи возражений, необходимый для вхождения в силу мер по сохранению.

66. Было отмечено, что по решению Научного комитета 30 сентября является предельным сроком представления данных коммерческого промысла. Ввиду того, что отчетный период по Антарктике оканчивается 30 июня, было признано нецелесообразным сдвинуть вперед предельный срок подачи данных - 30 сентября. Было высказано мнение, что это позволяет слишком мало времени для подготовки данных к представлению.

67. Члены обсудили преимущества и недостатки различных сроков проведения ежегодных совещаний и в итоге согласились с рекомендацией Научного комитета о том, что конец октября-начало ноября явится наилучшим компромиссным вариантом.

68. В связи с этим Комиссия обратилась к Секретариату с просьбой организовать проведение совещаний Комиссии и Научного комитета 1987 г. в Хобарте с конца октября по начало ноября.

СЛЕДУЮЩЕЕ СОВЕЩАНИЕ

69. Согласно рекомендации Комиссии, вынесенной на ее последнем совещании, Секретариат предварительно забронировал помещение для проведения совещаний на два возможных срока - 12-23 мая 1986 г. и 8-19 сентября 1986 г.

70. Было решено, что следующие совещания Комиссии и Научного комитета будут проводиться в Хобарте с 8 по 19 сентября 1986 г.

УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ ГОСУДАРСТВ,  
ЖЕЛАЮЩИХ ПОЛУЧИТЬ ЧЛЕНСТВО В КОМИССИИ

71. Членами Комиссии было отмечено, что со времени последнего совещания Комиссии к Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики присоединился ряд государств. Ввиду возможных намерений присоединившихся государств получить членство в Комиссии, члены решили, что в свете положений пунктов 2 (b) и 2 (d) Статьи VII Конвенции было бы целесообразно подготовить свод указаний по подготовке этими государствами заявлений и последующему рассмотрению этих уведомлений членами Комиссии. Эти указания должны следовать объективным критериям, вытекающим из специфики, сферы и географического района действия Конвенции.

72. Указания, помещенные в Приложении Е, составлены в помощь присоединившимся государствам, желающим получить членство в Комиссии (а также членам Комиссии), при толковании требования о том, что присоединившееся государство должно вести "исследования или промысел морских живых ресурсов, к которым применяется настоящая Конвенция".

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

73. По предложению делегаций Председатель Комиссии напомнил членам о необходимости обмена информацией между членами и Председателем по вызывающим интерес или озабоченность вопросам в межсессионный период. Было решено, что следует своевременно сообщать Председателю обо всех проблемах, а также было отмечено значение межсессионных консультаций между Председателем Комиссии, Председателем Научного комитета и Исполнительным секретарем, которые должны поддерживать тесную связь для того, чтобы должным образом координировать деятельность Комиссии и Научного комитета и обеспечивать эффективную организацию деятельности в межсессионный период и при подготовке следующих совещаний Комиссии и Научного комитета.

ОТЧЕТ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

74. Комиссия одобрила свой отчет, и Председатель объявил совещание закрытым.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ АНТКОМ'а:

Dr Orlando R. REBAGLIATI  
Head of Antarctic Department  
Ministry of Foreign Affairs  
Buenos Aires

АРГЕНТИНА

Представитель:

Dr Orlando R. REBAGLIATI  
Head of Antarctic Department  
Ministry of Foreign Affairs  
Buenos Aires

Заместители  
представителя:

Dr Héctor A. MARTINEZ-CASTRO  
Consejero  
Embajada Argentina  
Canberra

Hilda G. GABARDINI  
Secretario de Embajada  
Direccion General de Antartida  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Buenos Aires

Советники:

Dr Aldo P. TOMO  
Jefe del Departamento de Ciencias  
Biológicas  
Instituto Antártico Argentino  
Buenos Aires

Lic. Enrique R. MARSCHOFF  
Departamento Ciencias Biológicas  
Instituto Antártico Argentino  
Buenos Aires

АВСТРАЛИЯ

Представитель:

Mr J.C. HUMPHREYS  
First Assistant Secretary  
Economic Division  
Department of Foreign Affairs

Заместители  
представителя:

Mr G.F. QUINLAN  
Head  
Maritime Resources Section  
Department of Foreign Affairs

Mr J. BLEASEL  
Director  
Antarctic Division  
Department of Science

Dr G. CHITTLEBOROUGH  
West Australian Department  
of Conservation and Environment

Dr K. KERRY  
Antarctic Division  
Department of Science

Mr J.G. BROWN  
General Legal Section  
Department of Foreign Affairs

Mr J. KEENAN  
Antarctic Policy Section  
Antarctic Division  
Department of Science

Mr P.J. ALLEN  
Maritime Resources Section  
Department of Foreign Affairs

Советники:

Dr A.J. HARRISON  
Tasmanian Fisheries Development  
Authority

Mr S. FREAKLEY  
Representative of Non-Governmental  
Organisations

БЕЛЬГИЯ

Представитель:

His Excellency Mr Andreas DOMUS  
Ambassador  
Royal Belgium Embassy  
Canberra

Mr M. VANTROYEN  
First Secretary  
Royal Belgian Embassy

ЧИЛИ

Представитель:

Sr Medardo LAGOS  
Deputy Director of Special Policies  
Ministry of Foreign Affairs  
Santiago

Заместитель  
представителя:

Sr Guillermo ANGUIA  
Third Secretary  
Embassy of Chile  
Canberra

Советник:

Dr Antonio MAZZEI  
Deputy Director  
Antarctic Institute of Chile  
Santiago

Sr Alfonso FILIPPI  
Secretary Executive  
Chilean Section for CCAMLR  
Santiago

ЕЭС

Представитель:

Mr M. J. HOLDEN  
Head of Division XIV-B-1  
Directorate General for Fisheries  
Commission of the European  
Communities  
Brussels

Советники:

Mr A. BETTE  
Head of Division  
Directorate for Agriculture  
and Fisheries  
Council of the European Communities  
Brussels

Miss M. A. J. DE PLANQUE  
First Secretary (Economic)  
Royal Netherlands Embassy  
Canberra

ФРАНЦИЯ

Представитель:

Mr Serge GARACHE  
Chef du Bureau des Conventions  
Internationales  
Direction des Pêches Maritimes  
Secrétariat d'Etat à la Mer  
Paris

Советники:

Mr Christian BERNIER  
Secrétaire des Affaires Etrangères  
Direction des Affaires Juridiques/  
Ministère des Relations Extérieures  
Paris



Prof. Jean-Claude HUREAU  
Sous-Directeur au Muséum National  
d'Histoire Naturelle  
Ichtyologie Générale et Appliquée  
Paris

Mr Olivier ANSART  
Second Secretary  
French Embassy  
Canberra

ГЕРМАНСКАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Представитель:

Dr Walter RANKE  
Head of Department  
Fischkombinat Rostock  
German Democratic Republic

Советник:

Mr P. M. KOESTER  
Head of Department for Fisheries  
Ministry of County Controlled  
Industry & Foodstuffs Industry  
Berlin

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

Представитель:

Mr Dieter EBERLE  
Counsellor  
Federal Ministry for Food,  
Agriculture & Forestry  
Bonn

Заместитель  
представителя:

Mr Wolf HAUSMANN  
First Secretary  
Embassy of the Federal Republic  
of Germany

ЯПОНИЯ

Представитель:

Mr Kazuo SHIMA  
Counsellor  
Oceanic Fisheries Department  
Fisheries Agency  
Tokyo

Заместитель  
представителя:

Dr Takao HOSHIAI  
Professor of National Institute  
of Polar Research  
Tokyo

Советники:

Dr Yasuhiko SHIMADZU  
Far Seas Fisheries Research  
Laboratory  
Japan Fisheries Agency

Mr Akira NAKAMAE  
Assistant Director  
International Division  
Fisheries Agency  
Tokyo

Mr Hideomi NAKAJIMA  
Fisheries Division of Economic  
Affairs Bureau  
Ministry of Foreign Affairs  
Tokyo

Mr Yukio KAMIJIMA  
Japan Deep Sea Trawlers  
Association

Mr Takenobu TAKAHASHI  
Japan Deep Sea Trawlers  
Association

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Представитель:

Mr Don MACKAY  
Assistant Head  
Legal Division  
Ministry of Foreign Affairs  
Wellington

Советник:

Dr Don ROBERTSON  
Fisheries Research Division MAF  
Ministry of Agriculture  
and Fisheries  
Wellington

НОРВЕГИЯ

Представитель:

Mr Rolf Trolle ANDERSEN  
Minister Plenipotentiary  
Ministry of Foreign Affairs  
Oslo

Советник:

Mr Ole J. ØSTVEDT  
Deputy Director  
Institute of Marine Research  
Bergen-Nordnes

ПОЛЬША

Представитель: His Excellency  
Mr Ireneusz KOSSAKOWSKI  
Ambassador of the Polish People's  
Republic  
Canberra

Заместитель  
представителя: Mr Wieslaw SLOSARCZYK  
Sea Fisheries Institute  
Gdynia

ЮЖНАЯ АФРИКА

Представитель: Mr Pieter OELOFSEN  
Deputy Director General  
Department of Constitutional  
Development and Planning  
Pretoria

Заместитель  
представителя: Mr John D. VIALI  
Chief Legal Adviser  
Department of Foreign Affairs  
Pretoria

Советники: Mr T. F. WHEELER  
South African Consul  
Sydney

Mr Denzil MILLER  
Sea Fisheries Research Institute  
Department of Environment  
Roggebaai

СССР

Представитель: Mr Vladimir GRIGORIEV  
Head  
Commercial Fishing Department  
USSR Ministry of Fisheries  
Moscow

Заместитель  
представителя: Mr Oleg BAKURIN  
Vice Chief Foreign Department  
USSR Ministry of Fisheries  
Moscow

Советники: Dr Rudolf G. BORODIN  
Department of Catch Prediction  
VNIRO Research Institute  
Moscow

Mr Boris GORCHAKOV  
Deputy Head  
International Organisation Division  
Department of Foreign Affairs  
USSR Ministry of Fisheries  
Moscow

Mr Vladimir GLADYSHEV  
Attaché  
Ministry of Foreign Affairs  
Treaty & Legal Department  
Moscow

Mr Serguei KOMOGORTSEV  
Scientific Officer  
International Organizations on  
Fisheries  
Institute for Fisheries, Economics  
and Information  
Moscow

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

Представитель:

Dr John A. HEAP  
Head of Polar Regions Section  
South America Department  
Foreign and Commonwealth Office  
London

Заместитель  
представителя:

Dr John BEDDINGTON  
Director  
Marine Resource Assessment Group  
Imperial College  
London

Советник:

Dr Inigo EVERSON  
Section Head  
Marine Biology  
British Antarctic Survey  
Cambridge

Mr Andrew COOPER  
First Secretary  
British High Commission  
Canberra

США

Представитель:

Mr R. Tucker SCULLY  
Director  
Office of Oceans and Polar Affairs  
Department of State  
Washington

Заместитель  
представителя:

Dr Robert HOFMAN  
Scientific Program Director  
Marine Mammal Commission  
Washington

Советники:

Dr John L. BENGTSON  
National Marine Mammal Laboratory  
NOAA/NMFS  
Seattle

Dr Richard C. HENNEMUTH  
Director  
Woods Hole Laboratory  
National Marine Fisheries Service  
Woods Hole

Mr Bruce MANHEIM  
Environmental Defence Fund  
Washington

Ms Robin TUTTLE  
Foreign Affairs Officer  
National Marine Fisheries Service  
Washington

Dr Francis S. L. WILLIAMSON  
Chief Scientist  
Division of Polar Programs  
National Science Foundation  
Washington

ГОСУДАРСТВА- И ОРГАНИЗАЦИИ-НАБЛЮДАТЕЛИ

БРАЗИЛИЯ

Mr Edson MONTEIRO  
First Secretary  
Embassy of Brazil  
Canberra

ИНДИЯ

Mr S. KIPGEN  
Deputy High Commissioner for India  
Indian High Commission  
Canberra

КОРЕЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Mr Woo Sang KIM  
Minister  
Embassy of the Republic of Korea  
Canberra

Mr Yoon Kyung OH  
Director  
International Law Affairs Division  
Ministry of Foreign Affairs  
Seoul

Dr Yeong GONG  
Director  
Deep Sea Resources Division  
National Fisheries Research  
and Development Agency  
Pusan

ИСПАНИЯ

Mr Miguel A. NAVARRO  
Counsellor  
Embassy of Spain  
Canberra

Dr Jeronimo BRAVO DE LAGUNA  
Director  
Laboratorio Canarias  
Instituto Espanol de Oceanografia

ШВЕЦИЯ

Mr Goran BOLIN  
Convenor  
Swedish Embassy  
Canberra

МОК

Prof. Jean-Claude HUREAU  
Muséum National d'Histoire  
Naturelle  
Ichtyologie Générale et Appliquée  
Paris

MCOII

Dr Alexandre KISS  
President  
Conseil Européen du Droit  
de l'Environnement  
University III  
Strasbourg

MKK

Dr G. KIRKWOOD  
Division of Fisheries Research  
CSIRO  
Hobart

CKAP/CKOP

Mr Nigel BONNER  
Chairman  
Sub-Committee on Conservation  
Biology Working Group  
SCAR  
Cambridge

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ПОВЕСТКА ДНЯ  
ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ



ПОВЕСТКА ДНЯ  
ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

1. Открытие Совещания
2. Принятие Повестки дня
3. Организация Совещания
4. Отчет Председателя
5. Административно-финансовые вопросы
  - (i) Рассмотрение подвергнутого ревизии Финансового отчета за 1984 г.
  - (ii) Обзор Бюджета на 1985 г.
  - (iii) Бюджет на 1986 г. и Перспективный бюджет на 1987 г.
  - (iv) Обзор проведения в жизнь Правила выплаты пособий по выходу в отставку
  - (v) Обзор системы внесения изменений в ставки заработную плату и пособия
6. Оценка и избежание побочной смертности
7. Разработка системы наблюдения и инспекции
8. Соглашение о Штаб-квартире
9. Отчет Научного комитета
10. Рассмотрение мер по сохранению
  - (i) Обзор действующих мер
  - (ii) Рассмотрение дополнительных требований
11. Выполнение положений Статьи XX Конвенции
12. Сотрудничество с другими международными организациями
13. Установки по публикациям и процедура подготовки документов совещаний
14. Назначение Исполнительного секретаря
15. Избрание Заместителя председателя
16. Сроки проведения совещаний Комиссии и Научного комитета
17. Следующее Совещание
18. Прочие вопросы
19. Отчет Четвертого Совещания Комиссии
20. Закрытие Совещания

ПРИЛОЖЕНИЕ С

ОТЧЕТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ IV СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ  
ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ,  
д-ра ОРЛАНДО РЕБАЛИАТИ

2 сентября 1985 г.

(ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ)

С чувством глубокого удовлетворения я представляю этот отчет IV регулярному совещанию Комиссии, учрежденной Конвенцией о сохранении морских живых ресурсов Антарктики - первому совещанию, в котором я принимаю участие в качестве Председателя.

После окончания III регулярного совещания Комиссии Индийская Республика, Корейская Республика и Уругвай подписали Конвенцию. Это является событием, которое следует отметить, и я приветствую наблюдателей от этих стран, присутствующих в первый раз на этом совещании. Как приличествует случаю, я также приветствую представителей государств-членов Комиссии и наблюдателей от других государств-сторон и международных организаций. Особенно приятно снова встретиться с теми очень уважаемыми коллегами, с которыми я сотрудничал в работе этой Комиссии и других международных форумов.

Как известно, в течение III Совещания Комиссии были достигнуты значительные успехи. Особенно заслуживает внимания утверждение на прошлом совещании первых двух мер по сохранению. В прошлом апреле они вступили в силу. Для нас важно поддерживать дух сотрудничества, который способствовал утверждению этих двух мер; повестка дня настоящего совещания была подготовлена, исходя в основном из этого.

Как известно, Конвенция вступила в силу по инициативе Консультативных Сторон Договора об Антарктике, и между этими двумя международными органами сохраняется тесная связь. Следует помнить, что Конвенция была составлена как дополнение к Договору об Антарктике для действия в зоне, не охваченной последним, и после того, как появились свидетельства значительного увеличения промышленной деятельности в водах Антарктики.

Также важно припомнить, что Конвенция заключает в себе единственный имеющийся международный механизм для сохранения и рационального использования ресурсов в районах, охваченных системой Договора об Антарктике. Мы знаем, что в рамках этой системы ведутся переговоры, нацеленные на создание международного механизма и свода правил относительно минеральных ресурсов Антарктики, однако остается фактом то положение, что в настоящее время Конвенция является единственным имеющим силу международным инструментом в отношении некоторых ресурсов Антарктики.

Я также думаю, что важно хранить в памяти все, о чем сказано выше, учитывая то пристальное внимание, которое в настоящее время обращено на действенность системы Договора об Антарктике со стороны других стран, других международных организаций (особенно Организации Объединенных Наций) и средств массовой информации всего мира.

Отсюда ясно, что действенность механизмов Конвенции будет тщательно анализироваться теми, кто захочет оценить эффективность системы Договора об Антарктике в целом. Как я понимаю, Комиссия в первые три года своего существования достигла определенных успехов. В прошлом году особенно она продемонстрировала свое коллективное намерение претворить в жизнь заключенные в Конвенции принципы сохранения окружающей среды, и установила путем этой, а также других рекомендаций, направление работы настоящего совещания.

В прошлом году Комиссия с величайшим вниманием изучила рекомендации Научного комитета, указывающие на то, что запасы определенных видов сократились до недопустимо низкого уровня, и что вследствие этого непременно требуется охрана этих видов. Были утверждены определенные меры, нацеленные на предоставление такой охраны. Кроме того, государствам-членам, ведущим промысел, было указано предоставлять более полные и подробные данные компетентным органам Конвенции, чтобы можно было проводить необходимый анализ. Кроме того, Секретариату было поручено посетить все страны, ведущие промысел, чтобы обеспечить предоставление этих данных. Я могу с удовлетворением доложить, что ответ этих стран на просьбу Комиссии был положительным. Получены дополнительные

данные, которые, хотя они и не являются полными в той мере, в какой ожидалось, достаточны для более подробного анализа, по сравнению с тем, который был сделан в 1984 г.

Во время текущего совещания Научный комитет представит нам этот анализ, и мы с интересом ждем возможности изучить его результаты. С тем же интересом мы ждем информации от Научного комитета, которую он представит нам, относительно работы, проведенной в 1985 г.: отчет рабочих групп, занятых вопросами управления экосистемой и оценки рыбных запасов, и отчет о семинаре, на котором были изучены определенные аспекты промысла криля.

Нет сомнений в том, что Комиссия завершила начальную организационную стадию и приступила к разрешению существенных вопросов, входящих в круг ее задач. Перед нами стоит безотлагательная необходимость принятия решений, ведущих к проведению в жизнь принципов Конвенции и достижению ее целей. Эти решения потребуют изучения и обсуждения, что, в свою очередь, требует предоставления государствами-членами достаточного количества данных и информации. Также незамедлительно должна быть установлена система наблюдения и инспекции для осуществления проверки и обеспечения должного выполнения положений Конвенции и решений, которые Комиссия впоследствии примет.

Представляется ясным, что мы должны быть готовы в максимальной степени выполнить эту трудную задачу и проявить сообразность своей деятельности с принципами и задачами Конвенции, которые были добровольно приняты Договаривающимися Сторонами. Более того, мы должны всегда помнить, что в будущем эти решения потребуют определенных изменений и модификации системы ведения промысла некоторыми государствами-членами и при развитии определенной сопутствующей ему деятельности, проводящейся в зоне действия Конвенции.

На Договаривающиеся Стороны Конвенции наложено правовое обязательство решительно заниматься разрешением этих вопросов. Однако существует и моральное и политическое обязательство по отношению ко всем остальным членам международного сообщества, что должно в равной степени учитываться государствами-членами.

У меня нет сомнений, что Четвертое Собрание Комиссии справится с этими обязательствами. С этой целью я полностью полагаюсь на ваше сотрудничество и обращаю мои неослабевающие усилия на достижение общей цели, стоящей перед нами.

ПРИЛОЖЕНИЕ D

ОТЧЕТ  
ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА  
ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ

ОТЧЕТ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О СОВЕЩАНИИ  
ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ

Совещание Комитета проводилось 4, 5, 6, 9, 10 и 11 сентября под председательством г-на Д.Мак-Кэя (Новая Зеландия); Комитет рассмотрел следующие пункты:

1. рассмотрение подвергнутого ревизии Финансового отчета и Отчета Ревизора о доходе;
2. обзор Бюджета на 1985 г.;
3. Бюджет на 1986 г. и перспективный бюджет на 1987 г.;
4. обзор проведения в жизнь Правил выплаты пособий по выходу в отставку;
5. обзор системы внесения изменений в заработную плату и пособия;
6. сроки проведения совещаний Комиссии и Научного комитета;
7. процедуры назначения штатных сотрудников Секретариата.

РАССМОТРЕНИЕ ПОДВЕРГНУТОГО РЕВИЗИИ ФИНАНСОВОГО ОТЧЕТА ЗА 1984 г.

2. Комитет отметил, что Ревизор доложил о том, что Финансовый отчет за 1984 г., представленный Исполнительным секретарем, соответствовал международным стандартам бухгалтерского учета и что:

"отчет основан на надлежащих счетах и документации, и доходы, расходы и вложения средств, а также приобретение и реализация Комиссией имущества в течение года, окончившегося 31 декабря 1984 г., соответствуют Правилам."



3. Комитет также отметил и поддержал предложение Ревизора о пересмотре одобренной Комиссией формы представления отчета, которое являлось следствием создания Специального фонда для занесения в него Особого взноса Норвегии. Комитет поддержал предложение Ревизора о замене существующей формы представления и следовании тому стилю и порядку, в котором представлен финансовый отчет за 1984 г.

4. Комитет отметил значительный промежуток времени между временем направления счетов и финансовых ведомостей Ревизору и временем получения его отчета. К Секретариату обратились с просьбой ~~выяснить~~ выяснить возможности предоставления членам отчета в будущем в более ранний срок.

5. Комитет согласился, что Комиссии следует подтвердить, в соответствии с Финансовым правилом 12.1, принятие финансового отчета.

#### ОТЧЕТ РЕВИЗОРА О ДОХОДЕ

6. На предыдущем совещании некоторые члены подвергли сомнению существующую практику исчисления взносов членов и метод учета доходов в Бюджете. К Секретариату обратились с просьбой запросить мнение Ревизора.

7. Комитет обсудил мнение Ревизора, в соответствии с которым применяемый в настоящее время метод соответствует положениям Финансовых правил, а также отметил, что любое изменение существующей практики потребует создания фонда внутреннего обслуживания Комиссии. Делегаты вновь заявили о том, что они возражают против учреждения подобного фонда.

8. Было решено, что существующая система отвечает всем требованиям, и нет необходимости в ее изменении.

ОБЗОР БЮДЖЕТА НА 1985 г.

9. Комитет обсудил предположения Секретариата об итоговом балансе приходно-расходных статей за 1985 г.
10. С 1 января 1985 г. вступило в силу решение Генеральной Ассамблеи ООН о консолидировании 20 единиц корректива по месту службы в сумму основной заработной платы и повышении обложения по штату. В бюджете на 1985 г. это выразилось в том, что суммы по статьям бюджета "Заработная плата" и "Обложение по штату" повысились по сравнению с предыдущими бюджетными предположениями. Комитет отметил, что на рассмотрение Комиссии была вынесена просьба об увеличении суммы по статье расхода "Заработная плата" на 42900 австр. долл. и что результатом этого дополнительного расхода будет увеличение статьи прихода "Обложение по штату" в бюджете на 1986 г.
11. Комитет согласился с тем, что это повышение сумм следует утвердить.

ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1986 г. И  
ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ на 1983 г.

12. Комитет подробно обсудил Проект бюджета на 1986 г., содержащийся в документе SSAMLR-IV/5. Комитет запросил подробное объяснение метода составления сметы нескольких статей и подстатей и обратился к Секретариату с просьбой о регулярном предоставлении этой информации в будущем, как по бюджету за предыдущий год, так и по проекту бюджетов на последующие годы в целях содействия более быстрому рассмотрению бюджета. Дополнительная информация, представленная Комитету, помещена в Дополнениях 1, 2, 3, 4, 5 и 6 к настоящему Отчету. По получении этой разбивки на 1986 г. был подготовлен пересмотренный проект бюджета. Новый проект помещен в Дополнении 7.
13. Было отмечено, что поездки сотрудников Секретариата, а также расходы Секретариата и рабочих групп будут зависеть в конечном счете от решений относительно мест проведения совещаний рабочих групп Научного комитета и возможности предоставления

им обслуживания. Было принято решение о том, чтобы Исполнительный секретарь проводил консультации по выделению средств на расходы с Председателем Комиссии, Председателем Научного комитета и Председателем Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам в соответствующих случаях.

#### Взносы членов

14. Пересмотренный проект бюджета на 1986 г. указывает, что общая сумма взносов членов за вычетом кредитуемых сумм составит 787400 австр. долл. Предполагая наличие шестнадцати членов, взнос каждого из них составит 49213 австр. долл.

#### Взносы новых членов

15. Во время обсуждения вопроса о включении в бюджет статьи прихода "Взносы новых членов" Комитет принял решение, что при составлении ежегодных проектов бюджетов Исполнительному секретарю следует включать в них предполагаемую сумму взносов новых членов лишь в случае завершения всей процедуры присоединения, а также если существует уверенность в том, что новый член вступит в Комиссию в течение предстоящего года.

#### Классификация статей расхода

16. Значительное количество времени было посвящено обсуждению классификации определенных статей расхода. Комитет считал, что стоимость опубликования отчетов рабочих групп следует перевести в бюджет Научного комитета, поскольку эти отчеты являются неотъемлемой частью программы работ Научного комитета. В прошлом этот расход включался в статью бюджета "Публикации".

17. Было предложено, что расходы по тем поездкам Секретариата, которые совершенно явно непосредственно связаны с работой Научного комитета, напр., присутствие Управляющего данными или Научного сотрудника на совещаниях рабочих групп, - следует внести в бюджет Научного комитета.

18. По этому вопросу не было единодушного согласия, но было решено на 1986 г. внести стоимость поездок в бюджет Научного комитета. Некоторые члены считали, что нет необходимости вносить изменения, но следует сохранять ясность. Было внесено предложение о том, что этот вопрос следует рассмотреть вновь на следующем совещании.

#### Долгосрочное финансирование

19. Члены обсудили вопрос о том, является ли одобрение выделенных ассигнований в бюджете Научного комитета на данный год на проведение проектов продолжительностью более одного финансового года однозначным принятию финансовых обязательств на более, чем один год. Было решено, что это предположение необосновано, поскольку в соответствии с финансовыми правилами Комиссия утверждает свой бюджет только на один год. Было особо отмечено, что бюджет на 1987 г. является перспективным и не требует утверждения на настоящем совещании. Любые изменения в расходах по проведению программ Научного комитета или по другим статьям бюджета в течение 1986 г. могут повлиять на статьи бюджета на 1987 г. Также было выражено мнение о том, что Комиссия может принимать долгосрочные обязательства и отсрочивать платежи по долгосрочным обязательствам.

#### Расходы по совещаниям

20. Члены обсудили составные части статьи бюджета "Совещания", в частности высокую стоимость устного и письменного переводов. Было высказано пожелание, чтобы время, отпущенное на перевод, использовалось более эффективно, и чтобы переводы выполнялись к заданному сроку. Исполнительному секретарю было предложено постоянно следить за этими расходами и искать другие пути осуществления переводов, особенно странами- и организациями-членами.

21. Членами была рассмотрена стоимость эксплуатации множительной аппаратуры и получены объяснения относительно существующей практики. Секретариату было предложено изучить вопрос о взятии напрокат фотокопировальных машин, способных печатать копии на обеих сторонах бумажных листов.

Приглашенные специалисты и консультанты по научным программам

22. Комитет выразил озабоченность уровнем оплаты услуг приглашенных консультантов и пожелание выяснить возможность предоставления их услуг Комиссии соответствующими правительствами бесплатно.

23. В связи с этим некоторые члены выразили глубокую озабоченность введением подобной системы найма за счет Комиссии. Была вынесена рекомендация о том, чтобы Исполнительный секретарь приложил все усилия к получению услуг высококвалифицированных специалистов из стран-членов, которые давали бы необходимую консультацию и не получали гонораров от Комиссии. Во всех случаях следует проводить переговоры с целью снижения фактической суммы на оплату гонораров по сравнению с выделенной в бюджете.

24. Было отмечено, что некоторые консультанты, которые могут быть приглашены Научным комитетом, не получают заработной платы, и источниками ее дохода являются гонорары. Было решено, что уровень оплаты услуг, если ее понадобится произвести, должен быть установлен путем переговоров и тщательно контролироваться Исполнительным секретарем с целью получения наиболее эффективных и выгодных услуг консультанта.

Таблицы определения видов

25. Комитет обсудил запрос ФАО на дополнительные ассигнования, необходимые для продолжения работы по составлению Таблиц определения видов и оплаты расходов, понесенных до настоящего времени. Комитет решил предоставить эти дополнительные ассигнования и запросить ФАО о причинах несоответствия фактических расходов первоначальной смете.

Темпы роста статей бюджета

26. Предлагаемые расходы по бюджету на 1986 г., выражающиеся в сумме 955200 австр. долларов, составляют номинальное повышение на 7,2% по сравнению с принятым бюджетом на 1985 г.

27. Предполагаемые темпы роста инфляции в Австралии в 1985/86 финансовом году составят около 8%.

28. Основываясь на этих предположениях, Бюджетная смета Комиссии в том виде, в котором она предложена, характеризуется "отрицательным темпом роста".

29. Была высказана просьба о том, чтобы в будущем суммы бюджетов и бюджетные сметы отражали как фактический рост, так и номинальный.

#### ОБЗОР ПРОВЕДЕНИЯ В ЖИЗНЬ ПРАВИЛ ВЫПЛАТЫ ПОСОБИЙ ПО ВЫХОДУ В ОТСТАВКУ

30. Комитет, рассмотрев отчет Исполнительного секретаря, распространенный в качестве документа Совещания под названием "Социальное обеспечение сотрудников" (ССАМЛР-IV/7), отметил, что положения этого документа были проведены в жизнь, и что они соответствуют Положению о штате, принятому на Совещания 1984 г.

#### ОБЗОР СИСТЕМЫ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ В ЗАРАБОТНУЮ ПЛАТУ И ПОСОБИЯ

31. Некоторые делегации выразили озабоченность по поводу сумм ассигнований в бюджете Комиссии по статье "Расходы Секретариата", и заметили, что расходы по статьям "Заработная плата" и "Пособия" запланированы со значительным повышением в 1986 и 1987 гг. В то время, как было бы желательно, чтобы Комиссия предлагала ставки, способные привлечь сотрудников высокого международного класса, было решено, что на пятом совещании Комиссии потребуется провести тщательный пересмотр ставок заработной платы и пособий сотрудников Секретариата. В целях облегчения такого пересмотра Председателю Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам (СКАФ) было предложено совместно с Исполнительным секретарем изучить этот вопрос и подготовить рекомендации для рассмотрения на пятом совещании. Будет изучено следующее:

- (i) уровень ставок, устанавливаемых Комиссией, по сравнению с уровнями, принятыми другими международными организациями, а также система, которой пользуются эти организации для определения учовой ставок и их повышения.
- (ii) уровень ставок, устанавливаемых Комиссией, по сравнению с уровнями, принятыми органами государственного управления Австралии, а также система, используемая для определения уровня ставок и их повышения. (Могут быть полезны результаты изучения органами государственного управления Австралии вопроса о принятии ставок, выплачиваемых их ответственным работникам, по сравнению с частным сектором);
- (iii) возможные изменения в существующей системе ставок Комиссии, включая те изменения, основой которых служит система ООН, но требующие любых повышений сверх ежегодных надбавок по системе ООН и темпов инфляции (величина которой, например, может быть приравнена к австралийскому индексу розничных цен) должны быть формально одобрены Комиссией, а не вступать в силу автоматически, как это имеет место в настоящее время.

32. Было решено, что если у Председателя СКАФ'а или Исполнительного секретаря возникнут какие-либо затруднения в получении соответствующих данных от других организаций, то те члены Комиссии, которые также являются членами этих организаций, смогут помочь в этом отношении.

#### СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

33. Комитет согласился, что сроки проведения совещаний Комиссии и Научного комитета действительно имеют административные последствия. Сметы фактических расходов на текущий финансовый год более достоверны, если они составляются к концу года. Однако Комитет считал, что если по научным соображениям

есть преимущества в проведении совещания в начале года, то, по всей вероятности, финансово-административные осложнения должны отодвигаться на второй план.

#### ПРОЦЕДУРА НАЗНАЧЕНИЯ ШТАТНЫХ СОТРУДНИКОВ

34. Исполнительный секретарь описал процедуры объявления вакансий и найма персонала, применявшиеся при создании Секретариата. Члены содействовали в помещении объявлений о вакансиях и в рассмотрении заявлений, а также предоставляли характеристики на кандидатов на должности. Исполнительный секретарь имел возможность провести собеседования с некоторыми кандидатами, включенными в окончательный список, но не со всеми, и подчеркнул важность этого элемента в процессе назначения штатных сотрудников.

35. Комитет отметил эту процедуру и подчеркнул потенциальную ценность содействия членов при наведении справок и помещении объявлений в государственных бюллетенях; он поддержал мнение Исполнительного секретаря относительно ценности проведения собеседований с кандидатами.

36. Комитет пришел к соглашению о том, что несмотря на то, что в настоящее время не возникает вопроса о подыскании кандидатуры на занятие должности Исполнительного секретаря, поскольку лицу, занимающему эту должность, недавно было предложено назначение на дополнительный срок, все же является целесообразным разработать на данном этапе процедуру выбора и назначения Исполнительного секретаря во избежание возможности возникновения затруднений в будущем.

37. В соответствии с этим было решено включить в повестку дня совещания Комиссии 1986 г. рассмотрение процедуры назначения на должность Исполнительного секретаря.

#### ПОМЕЩЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА

38. Помещения, в которых размещается Секретариат, предоставляются бесплатно совместно правительствами Австралии и штата Тасмания.



39. Комитет выразил свою признательность за предоставление этого помещения.

ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1986 г. - "РАСХОДЫ ПО СОВЕЩАНИЮ"

Аппаратура марки "Филипс" для работы на нескольких языках	18400
Оборудование	1500
Перевод (устный и письменный)	186500
Канцелярские принадлежности	5400
Копирование	12500
Место проведения - "Рест Пойнт"	11200
Оплата услуг временных сотрудников	13500
Почта и фрахт	3500
Разное	<u>1500</u>
 Итого	 <u>\$A254000</u>

ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1986 г. - "ПУБЛИКАЦИИ"

Сводка статистических данных по улову и усилиям	0
Основные документы (Соглашение о штаб-квартире)	3200
Отчеты Совещаний Комиссии и Научного комитета	19700
Меры по сохранению	3000
Информационный бюллетень	3800
Деятельность членов	11800
Резюме научных документов	10200
Финансовые отчеты и Отчет Ревизора	<u>3100</u>
Итого	<u>\$A54800</u>

ПОДСТАТЬЯ БЮДЖЕТА "ПОСОБИЯ"

	1985 г.	1986 г.	1987 г.
Взнос Комиссии как работодателя в пенсионный фонд	38900	51300	55100
Пособия на иждивенцев	0	0	0
Пособия на получение образования	2200	0	3300
Поездки, связанные с получением образования	4200	5100	5600
Отпуск на родину	21200	0	13700
Пособия на обзаведение	0	0	9400
Надбавка за знание иностранного языка	0	0	0
Пособия на нерезидентов	0	0	0
Перевоз домашнего имущества	0	0	14000
Переезд на место назначения	0	0	7400
Причитающиеся выплаты по прекра- щению найма	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>74500*</u>
	<u>66500</u>	<u>56400</u>	<u>18300</u>

\* Причитающиеся выплаты по прекращении найма на 1987 г.

- Выходные пособия	30871
Стоимость авиабилетов (штат- ный сотрудник и семья по туристскому классу)	8182
Вывоз домашнего имущества	14085
Пособие по возвращению на родину	<u>21362</u>
	<u>74500</u>

ДОПОЛНЕНИЕ 4

ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1986 г. - "КОНТОРСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ", "ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ КОНТОРСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ"

Контракты

"Digital Equipment Corporation":		
1 микрокомпьютер	Всего	
3 набора аппаратуры по обработке текстовой информации	490 долл.	5880 в год
	в	
	месяц	
1 "Телексмэйт"		600
2 пишущие машинки марки "IBM"		520
3 пишущие машинки марки "Adler"		<u>444</u>
		7444
Плюс поправка на инфляцию в 7,2% =		7980
	Приблизительно	\$8000

СТАТЬЯ ПРОЕКТА БЮДЖЕТА НА 1986 г. "ПОЕЗДКИ"

Исполнительный секретарь

Рабочая группа по оценке рыбных запасов:

Стоимость авиабилетов в США и  
возвращения через Европу

Участие в совещании Рабочей  
группы

Посещение Секретариата ООН в  
Нью-Йорке

Поездка в Рим для обсуждения с  
Председателем СКАФ'а вопроса  
об изменениях в заработной  
плате

Обзор и консультации в ФАО

Поездка в Гамбург для дискуссий  
с Председателем Научного  
комитета

Стоимость 5000  
авиабилетов

Суточные 3956 \$A8956

Всего 23 дня

Семинар по мониторингу эко-  
системы:

Стоимость авиабилетов в Аргенти-  
ну для участия в совещании и  
консультаций с Председателем  
Комиссии

Стоимость  
авиабилетов 4000

Суточные 1140 \$A5140

Всего 12 дней

Консультации с правительством-  
депозитарием, послами в Кан-  
берре и консультация с подряд-  
чиками по обслуживанию сове-  
щаний

3 посещения Канберры и Сиднея

\$A3300

\$A17396

Всего (приблизительно)

\$A17400

ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1986 г. - "ПОЕЗДКИ" и "БЮДЖЕТ НАУЧНОГО КОМИТЕТА"

Научный комитет

Общая сумма расходов, как указано в Приложении  
10 к Отчету Научного комитета 97000

Плюс расходы по поездкам, переведенные  
из статьи "Затраты Секретариата":

Управляющий данными

Рабочая группа по оценке рыбных запасов

Стоимость авиабилетов	4600	
Суточные на 12 дней	<u>1800</u>	6400

Научный сотрудник

Рабочая группа по мониторингу экосистемы

Стоимость авиабилетов	4600	
Суточные на 10 дней	<u>1500</u>	<u>6100</u>

Итого \$A109500

За вычетом суммы, перенесенной из  
Специального фонда взноса Норвегии 50000

Общая сумма расходов Научного комитета  
в соответствии с проектом Бюджета  
Комиссии \$A59500

Предполагаемые доходы и расходы за 1985 г., Проект бюджета на 1986 г. и Перспективный бюджет на 1987 г. (в австралийских долларах)

БЮДЖЕТ НА 1985 г. ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1986 г. И ПЕРСПЕКТ. БЮДЖЕТ НА 1987 г.

Принятый бюджет 1985 г.	Сметные предположения к 31.12.85	Отклонения от бюджета	Статья	Подстатья	1986 г.	1987 г.
-------------------------	----------------------------------	-----------------------	--------	-----------	---------	---------

			ПРИХОД			
573826	451148	-122678		Взносы членов	787400	1049700
				Доходы по статьям прошлого года		
40000	52618	12618		● Проценты	40000	40000
152274	152274	0		● Взносы новых членов	0	0
71600	178590	106990		● Излишек	19700	0
53000	56070	3070		● Обложение по штату	108100	113400
<u>390700</u>	<u>890700</u>	<u>0</u>		Итого "Доход"	<u>955200</u>	<u>1203100</u>

\*\*\*\*\*

			РАСХОД			
			УПРАВЛЕНИЕ ДАННЫМИ			
0	0	0		Капитальное оборудование	1900	0
2700	1000	1700		Потребляемые предметы	1100	2000
37700	11500	26200		Персонал, нанятый по контракту	29600	19100
5000	3500	1500		Техническое обслуживание	3700	4100
21200	7000	14200		Использование устройства с разделением времени	13500	14700
<u>66600</u>	<u>23000</u>	<u>43600</u>		Итого "Управление данными"	<u>49800</u>	<u>39900</u>
			СОВЕЩАНИЯ			
237000	237000	0		Совместное совещание Комиссии, Научного комитета	254000	278000
<u>237000</u>	<u>237000</u>	<u>0</u>		Итого "Совещания"	<u>254000</u>	<u>278000</u>
			ПУБЛИКАЦИИ			
<u>86300</u>	<u>75400</u>	<u>10900</u>		Итого "Публикации"	<u>54800</u>	<u>64500</u>
			НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ			
<u>32000</u>	<u>32000</u>	<u>0</u>		Итого "Научный комитет"	<u>59500</u>	<u>117400</u>
			ЗАТРАТЫ СЕКРЕТАРИАТА			
12100	10200	1900		Администрация	11600	12800
66500	61900	4600		Пособия	56400	183000
4000	3000	1000		Автомобиль	4000	4400
17000	17000	0		Связь	17900	19600
2000	2000	0		Побочные расходы	2000	2000
2000	2000	0		Библиотека	2100	2300
14300	14300	0		Канцелярские принадлежности	16300	17800
5600	5000	600		Помещения	5400	6000
309300	352200	-42900		Заработная плата	404000	436300
36000	36000	0		Поездки	17400	19100
<u>468800</u>	<u>503600</u>	<u>-34800</u>		Итого "Затраты Секретариата"	<u>537100</u>	<u>703300</u>
<u>890700</u>	<u>871000</u>	<u>19700</u>		Итого "Расходы"	<u>955200</u>	<u>1203100</u>



ПРИЛОЖЕНИЕ Е

УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ ГОСУДАРСТВ,  
ЖЕЛАЮЩИХ ПОЛУЧИТЬ ЧЛЕНСТВО В КОМИССИИ

УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ ГОСУДАРСТВ,  
ЖЕЛАЮЩИХ ПОЛУЧИТЬ ЧЛЕНСТВО В КОМИССИИ

1. Статья VII 2 (b) Конвенции гласит:

"каждое государство-участник, присоединившееся к настоящей Конвенции согласно Статье XXIX, имеет право быть членом Комиссии в течение того времени, пока эта присоединившаяся сторона ведет исследования или промысел морских живых ресурсов, к которым применяется настоящая Конвенция;"

Статья VII 2 (d) гласит:

"Договаривающаяся Сторона, желающая участвовать в работе Комиссии в соответствии с подпунктами (b) и (c) выше, уведомляет депозитария о том, на какой основе она желает стать членом Комиссии, и о своей готовности принять действующие меры по сохранению. Депозитарий сообщает каждому члену Комиссии о таком уведомлении и сопровождающей его информации. В течение двух месяцев после получения от депозитария такого сообщения любой член Комиссии может обратиться с просьбой о проведении специальной сессии Комиссии для рассмотрения этого вопроса. По получении такой просьбы депозитарий созывает такую сессию. При отсутствии просьбы о проведении сессии Договаривающаяся Сторона, направившая уведомление, считается отвечающей требованиям членства в Комиссии."

Статья XXI гласит:

"1. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает соответствующие меры в пределах своей компетенции в целях обеспечения соблюдения положений настоящей Конвенции и выполнения принятых Комиссией мер по сохранению, которые являются обязательными для данной Стороны в соответствии со Статьей IX настоящей Конвенции."

2. Каждая Договаривающаяся Сторона направляет Комиссии информацию о мерах, принятых согласно пункту 1 выше, включая применение санкций в случае какого-либо нарушения."

2. Приведенные выше указания предназначены для облегчения понимания присоединившимся государством, желающим получить членство в Комиссии, что подразумевается под тем, "на какой основе она желает стать членом Комиссии", в свете условия, что такое государство должно вести "исследования или промысел морских живых ресурсов, к которым применяется настоящая Конвенция".

### УКАЗАНИЯ

3. Промысел морских живых ресурсов, к которым применяется настоящая Конвенция

В своем уведомлении государство должно наиболее полно указать следующее:

- (a) названия и типы зарегистрированных в этом государстве судов, которые вели промысел в зоне применения настоящей Конвенции;
- (b) сезоны, на протяжении которых суда этого государства находились в зоне действия Конвенции;
- (c) массу (в тоннах) уловов по видам, полученных в течение каждого сезона в каждом из статистических районов и подрайонов АНТКОМ'а, а также соответствующие данные по промысловым усилиям;
- (d) долгосрочные планы постоянно ведущейся промысловой деятельности;
- (e) информацию о правительственных учреждениях и неправительственных организациях, имеющих непосредственное отношение к промысловой деятельности.

4. Исследования морских живых ресурсов, к которым применяется настоящая Конвенция

В своем уведомлении государство должно указать следующее:

- (a) ~~выполнение~~ программы исследований морских живых ресурсов, к которым применяется настоящая Конвенция, а также указания опубликованных трудов, содержащих результаты этих программ, и один экземпляр каждого из этих опубликованных трудов;
- (b) проводящиеся в данное время программы исследований;
- (c) планы проведения программ исследований в будущем;
- (d) информацию о правительственных и неправительственных учреждениях, несущих непосредственную ответственность за программы исследований.

5. Действующие меры по сохранению

Экземпляры текстов этих мер могут быть получены от Исполнительного секретаря АНТКОМ'а.

6. Прочая информация

Следующая информация, если она будет предоставлена присоединившимся государством, желающим получить членство в Комиссии, в определенной мере облегчит задачу членов Комиссии:

- (a) названия и адреса мест хранения статистических, биологических и промысловых данных, имеющих отношение к исследовательской и промысловой деятельности;
- (b) названия и адреса тех исследовательских учреждений, которыми были выполнены или выполняются в данное время соответствующие программы исследований.

7. Члены Комиссии обязаны ежегодно отчитываться о промысловой и/или исследовательской деятельности в отношении морских живых ресурсов, к которым применяется настоящая Конвенция. Следует учесть, что в случае присоединившегося и ставшего Членом Комиссии государства это обязательство относится также и к деятельности, оговариваемой в Статье VII, 2(b).

ПРИЛОЖЕНИЕ F

ЗАЯВЛЕНИЯ ГОСУДАРСТВ-НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА БРАЗИЛИИ

Прежде всего правительство Бразилии выражает признательность правительствам всех государств-сторон Конвенции за приглашение присутствовать в роли наблюдателя на IV-ом Совещании Комиссии и Научного комитета. В настоящее время Конгресс Бразилии изучает Конвенцию о сохранении морских живых ресурсов Антарктики. Несмотря на то, что процедура присоединения к Конвенции еще не завершена, Бразилия проявляет пристальный интерес к деятельности этих двух органов.

2. Конвенция о сохранении морских живых ресурсов Антарктики является одним из основных инструментов системы Договора об Антарктике, в которой Бразилия участвует в качестве Консультативной Стороны Договора об Антарктике с сентября 1983 г. и члена Научного комитета по антарктическим исследованиям с октября 1984 г. В рамках этой Конвенции установление норм и процедуры сохранения и охраны коммерческих промысловых видов является общей ответственностью всех государств, ведущих деятельность в Антарктике.

3. Биологические исследования по Антарктической программе Бразилии постоянно развиваются. В прошлом году Комиссия была проинформирована о том, что Бразилия в 1983/84 г. принимала участие в первом этапе Программы СИБЕКС/БИОМАСС по пяти основным сферам исследования: планктон и первичная продукция, морские птицы антарктических и субантарктических районов, нектон: ихтиофауна Антарктики, биохимические и морфологические исследования антарктического криля и Эуфаузиид антарктических и субантарктических районов. В 1984/85 г. в течение II-го этапа эксперимента СИБЕКС были выполнены следующие конкретные проекты:

1. биохимические и физиологические исследования антарктического криля;
2. сравнительная гистология антарктических рыб;
3. биохимическое и физиологическое поведение животных в Антарктике;
4. материковые антарктические морские птицы;
5. качественные и количественные исследования антарктического ихтиопланктона;
6. нектон: ихтиофауна Антарктики.

Еще три проекта выполняются в лабораторных условиях: (1) Эуфауниды антарктических и субантарктических районов; (2) Паразиты антарктических рыб; и (3) Планктон и первичная продукция.

4. Большинство этих проектов будет проводиться и в 1985/86 г. На основе данных, которые находятся в процессе сбора и обработки, Бразилия надеется внести значительный вклад в анализ по программе БИОМАСС и планирование будущей деятельности в этой сфере.

5. Бразилия в настоящее время не ведет коммерческой промышленной деятельности в Антарктике. В связи с этим бразильская программа антарктических исследований не охватывает специфических исследований динамики популяций и оценки запасов. Тем не менее Бразилия потенциально заинтересована в проведении такой деятельности в будущем. Исследования, проводящиеся в настоящее время, имеют большое значение, так как они позволяют нам приобрести необходимый опыт. По нашему мнению, активное участие в деятельности Комиссии и Научного комитета будет в значительной мере способствовать развитию бразильской программы исследований Антарктики. Мы также считаем, что наша деятельность отвечает требованиям членства в обоих органах. Таким образом, Бразилия выражает надежду на конструктивное сотрудничество в предстоящей деятельности как на данном, так и на будущих совещаниях.



ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Г-н Председатель, уважаемые делегаты,

Я очень рад возможности присутствовать по приглашению Комиссии на настоящем совещании, на котором Корея представлена впервые. По моему мнению, это присутствие имеет особое значение, поскольку Корейская Республика в апреле текущего года присоединилась к Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики, которая, в свою очередь, является основой настоящей Комиссии.

2. При присоединении к Конвенции правительство Корейской Республики заявило о том, что мы глубоко заинтересованы в проведении исследовательской и промысловой деятельности в отношении морских живых ресурсов Антарктики и имеем твердые намерения постоянно прилагать все усилия для выполнения и соблюдения всех соответствующих обязательств и условий Конвенции, а также поддерживать отношения дружеской кооперации со всеми членами Конвенции.

3. Наша страна, которая является одной из ведущих промышленных стран мира и глубоко заинтересована исследованием и введением мер по сохранению в Антарктике, с 1978 г. проводит ряд исследовательских и промысловых работ в Южном океане, направляя в этот район четыре (4) разведывательных судна. В доказательство наших добрых намерений и духа дружественного сотрудничества с Комиссией даже до присоединения к Конвенции мы направляем в Комиссию и прочие организации, занимающиеся введением мер по сохранению в этом районе, отчеты исследовательской деятельности. Корея и в будущем будет продолжать проводить исследования в Антарктике. Например, нами запланированы на ближайшие годы по меньшей мере еще четыре (4) антарктических рейса. С учетом опыта и результатов предыдущих экспедиций при проведении исследований в будущем большее значение будет придаваться расширению ряда объектов обследований и их методов. Подобное активное участие Кореи в предусмотренной Конвенцией деятельности будет, без сом-

нения, развиваться на протяжении ближайших лет в связи с тем, что Корея стала Договаривающейся Стороной Конвенции.

4. Корея высоко оценила достижения в рамках Конвенции о сохранении морских живых ресурсов, а также положительную деятельность Комиссии со времени ее основания в 1980 г. Конвенция в значительной мере способствовала обеспечению охраны окружающей среды экосистемы Антарктики и сохранения морских живых ресурсов путем введения различных мер, оговоренных в тексте Конвенции, а также благодаря позитивному взаимному сотрудничеству государств-членов настоящей Комиссии. Мы высоко оцениваем отношения дружественного сотрудничества, поддерживаемые в этой организации.

5. Таким образом, правительство Кореи намеревается присоединиться к членам Комиссии путем получения членства в этой Комиссии с целью более позитивного участия в деятельности этого органа в соответствии с благородным духом и буквой Конвенции. В связи с этим я искренне надеюсь на то, что все государства-члены Комиссии единодушно поддержат наше заявление о предоставлении членства в Комиссии.

6. Учитывая тот факт, что в настоящее время Корейская Республика является членом 14 специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, а также многих других правительственных и неправительственных международных организаций, в том числе таких организаций, проводящих ценную работу в области рыболовного промысла, как МКК, ИКСЕАФ и ИККАТ, в которых большинство из присутствующих здесь является членами и поддерживает плодотворное сотрудничество, у меня не возникает сомнений в том, что мы сможем плодотворно сотрудничать с вами в будущем посредством совместной работы в Комиссии.

7. В заключение этого краткого выступления я бы хотел еще раз выразить признательность Председателю Комиссии за предоставленную замечательную возможность выразить наши надежды и попытаться установить отношения взаимного сотрудничества с вами всеми.

Благодарю за внимание.

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ ИСПАНИИ

По завершении Третьего Совещания Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики правительство Испании начало важную работу по сбору информации, а также анализу и оценке деятельности по Конвенции. Эта деятельность является предварительным шагом на пути к развитию программ научных исследований и эксплуатации морских живых ресурсов зоны действия Конвенции.

Одновременно с этой деятельностью проводится комплекс научных исследований как в Испании, так и в зоне действия Конвенции. Прежде всего, были укреплены связи с научными учреждениями Аргентины и Чили путем участия ученых Испании в исследованиях, проводившихся обеими странами-членами в течение антарктического сезона 1984/85 г. Научные сотрудники С.С.И.С.\* по приглашению Института антарктических исследований Аргентины участвовали в работах, проведенных этим учреждением на борту судна "Альмиранте Иризар". Вторая группа испанских ученых из Океанографического института Испании приняла участие в одном из этапов геологических исследований, организованных Институтом антарктических исследований Чили, на борту судна "Капитан Луис Альказар" по приглашению этого учреждения. Подобным же образом С.С.И.С.\* было подписано соглашение с "Argentine University of the South" о сотрудничестве в будущих антарктических исследованиях.

На первом Симпозиуме по исследованию Антарктики Испании, проводившемся в городе Пальма де Майорка с 30 июня по 4 июля этого года, была представлена первая серия трудов по физико-химическим и бактериологическим параметрам воды и льда, а также данным по биомассе и продукции фитопланктона в море Уэдделла, полученным в течение рейса "Альмиранте Иризар". Также были представлены результаты исследования осадков в пробах, собранных в течение рейса судна "Капитан Луис Альказар". Этот Симпозиум также послужил форумом для обсуждения различных инициатив, внедряемых в настоящее время различными государственными и частными учреждениями Испании в связи с изучением Антарктического контин-

\* Consejo Superior de Investigaciones Cientificas, Мадрид.

нента. В Симпозиуме участвовали признанные специалисты из государств-членов Договора об Антарктике, а также представители Научного комитета по антарктическим исследованиям (СКАР); все они способствовали получению более точной информации учеными Испании, заинтересованными в проведении антарктических исследований в будущем. Были также получены ценные ориентиры для проведения более срочных работ.

Эта все еще скромная, лишь недавно начатая научная деятельность внесла позитивный вклад в стимулирование общественного мнения в Испании и привлечение внимания испанской прессы и телевидения к деятельности в рамках системы Договора об Антарктике. Опыт, приобретенный в результате вышеупомянутой деятельности, предоставил возможность определить направления и объем предстоящей деятельности. На настоящем этапе эта деятельность состоит в расширении участия С.С.И.С. в программе, которая будет разрабатываться Институтом антарктических исследований Аргентины для проведения в течение следующего антарктического рейса судна "Альмиранте Иризар". Начиная с сезона 1985/86 г. вышеупомянутая испанская организация планирует в сотрудничестве с прочими испанскими учреждениями проводить охватывающую три сезона программу научных исследований в районах моря Уэдделла и Антарктического полуострова.

Таким же образом, соответствующие органы Испании при условии, что существующие технические проблемы будут преодолены, намереваются в ближайшее время провести исследования запасов в водах зоны действия Конвенции. Подробное описание и план этой программы будут представлены Комиссии в надлежащее время.

Ввиду вышеупомянутой, а также другой деятельности в зоне действия Конвенции, правительство Испании выражает глубокую заинтересованность Испании в получении членства в Комиссии в будущем.

Господин Председатель, в заключение я бы хотел повторно заявить о том, что Испания посредством участия в настоящих совещаниях будет продолжать оказывать поддержку работе Комиссии, искренне желая сделать все возможное для сохранения морских живых ресурсов Антарктики.